La notizia di Ginevra

Anno IV n. 4 Aprile 2011

www.saig-ginevra.ch

Darwin Airline annuncia la nuova base operativa a Ginevra

Lo scorso 12 aprile, la Compagnia aerea ticinese, **Darwin Airline**, ha tenuto una conferenza stampa all'aeroporto di Ginevra, la quale ha annunciato la sua nuova rete aerea, tra cui le destinazioni per l'Italia da Ginevra. La compagnia aerea regionale svizzera di riferimento nell'area alpina e subalpina, ha consolidato la propria leadership ed i propri risultati economici passando da un giro d' affari annuale di 11,8 milioni di franchi svizzeri del 2005 ai 36 milioni a chiusura del 2010,

Segue a pag. 10

Campagna per arginare il fenomeno del littering, gli italiani si distinguono

Zurigo, 24 marzo 2011 – **In occasione dell'Anti-Littering-Com-ic-Contest, bandito dal GI ambiente pulito, quasi 1800 virtuosi della matita hanno lanciato un chiaro segnale contro il degrado del nostro pianeta.**

Segue a pag. 8

Città di Ginevra Elezioni Amministrative 2011

Eletti i 5 magistrati

Sami Kanaan, Sandrine Salerno, Esther Alder, Rémy Pagani e Pierre Maudet *Segue a pag. 14*

La S.A.I.G. augura a tutti voi BUONA PASQUA

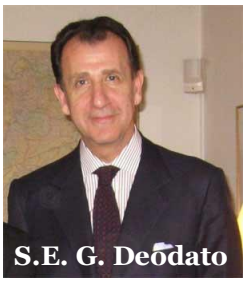
La S.A.I.G. invitata al 15° Convegno Itinerante della Stampa Alpina (C.I.S.A.

Da sin.: C. Vaccaro, L. Caon, A. Strappazzon e G. Borsetto

Sabato 2 e domenica 3 aprile, la città di Casale Monferrato ha ospitato il 15° Convegno Itinerante della Stampa Alpina (C.I.S.A.), organizzato da "L'Alpino", il mensile dell'Associazione Nazionale Alpini con una tiratura di circa 390.000 copie, raggiungendo altrettanti iscritti in Italia e all'estero. Il Convegno è l'appuntamento annuale per i direttori e collaboratori delle testate alpine nel Mondo, dove hanno partecipato 59 testate sezionali e 11 di gruppo.

All'incontro è stata invitata anche "La notizia di Ginevra", il mensile della S.A.I.G., che è stata l'unica testata non alpina a partecipare al Convegno ma che si ritiene molto vicina a quei principi *Segue a pag. 3*

www.italiasvizzera150.it porta gli studenti italiani in svizzera



L'Ambasciatore italiano in Svizzera Giuseppe Deodato:

"Esorto i ragazzi a scoprire i grandi valori della Svizzera, che, per molti aspetti, può certamente costituire un modello ed un esempio di grande progresso sociale, culturale ed economico". *Segue a pag. 9*

Migrant Art a Ginevra. Arte e cultura dell'emigrazione pugliese in Svizzera

Segue a pag. 10

Festa di Primavera dell'Associazione Calabrese di Ginevra

Segue a pag. 4

La notizia di Ginevra

Editore: S.A.I.G.
20, Rue du Clos 1207 Genève
Tel. + fax + 41 22 700 97 45
Natel: +41 (0) 78 865 35 00
C.C.P. 65-753873-3
www.saig-ginevra.ch

info@saig-ginevra.ch

Direttore editoriale:
Carmelo Vaccaro
Natel: 076 574 20 41
Amministratore:
Giuseppe Chiararia
Natel: 079 417 36 31

Redattori e Collaboratori:
Menotti Bacci
Oliviero Bisacchi
Carmen Leonelli
Silvio Isabella
Maria Rochat Castriciano
Antonio Scarlino

Organo uff. della S.A.I.G.

Collaboratori:
Avv. Alessandro De Lucia

Tiratura 2000 copie
Distribuzione: Poste GE
10 numeri l'anno, escluso i mesi di luglio e agosto

Gli articoli impegnano solo la responsabilità degli autori.

VILLE DE GENÈVE

Avec l'appui de la Ville de Genève (Département de la Cohésion Sociale, de la Jeunesse et des Sports)

Ville de Vernier
www.vernier.ch

Ville de Carouge
www.carouge.ch

Ville d'Onex
www.onex.ch

I pareri dell'Avvocato Alessandro De Lucia (snd-avocats)

Egregio Avvocato De Lucia,

Sono sposata da tre anni con un tunisino, io ho la nazionalità svizzera ed italiana. Lui è soltanto titolare di un permesso C. Viviamo a Ginevra e lavoriamo tutti e due a Ginevra. Non abbiamo figli. Da settembre, purtroppo ci siamo separati e lui è andato via di casa. Vorrei sapere se chiedo il divorzio, in quale misura lui potrebbe perdere il suo titolo di soggiorno e anche se il fatto di essere separati potrebbe avere un'incidenza sul rinnovo della sua autorizzazione di soggiorno. Grazie. Maria Angela (nome fittizio)

Gentile Signora Maria Angela,

Nei casi di divorzio o di separazione, la legge federale sugli stranieri fa una distinzione tra il permesso di dimora chiamato permesso B ed il permesso di domicilio chiamato permesso C.

Infatti, il permesso B viene rilasciato per un soggiorno di più di un anno e può essere vincolato a ulteriori condizioni. La prima volta è rilasciato per la durata di un anno, in seguito può essere prorogato per la durata di due anni.

Il permesso C, invece è di durata illimitata e si ottiene se lo straniero a soggiornato per almeno dieci anni in Svizzera e che negli ultimi cinque anni è stato titolare di un permesso di dimora, senza interruzioni. Tuttavia per motivi di controllo la carta di soggiorno è rilasciata per una durata di cinque anni.

L'art. 42 prevede che i coniugi stranieri e i figli stranieri non coniugati e minorenni (meno di 18 anni), di cittadini svizzeri, hanno diritto al rilascio e alla proroga del permesso di dimora se coabitano con loro. Dopo un soggiorno regolare e ininterrotto di cinque anni, il coniuge avrà il diritto di avere un permesso di domicilio.

Dunque, nei casi di permessi di dimora, dopo lo scioglimento del matrimonio, il diritto del coniuge e dei figli al rilascio e alla proroga del permesso sussiste se l'unione coniugale è durata almeno tre anni o se gravi motivi personali rendono necessario il proseguimento del soggiorno in Svizzera.

Nei casi di permessi di domicilio, la legge non prevede la perdita del permesso nel caso di divorzio. Infatti, l'art. 63 prevede la revoca del permesso di domicilio unicamente se sono state fornite, durante la procedura d'autorizzazione, indicazioni false o taciuti fatti essenziali, se esiste una condanna ad una pena detentiva di lunga durata o a una misura penale; in caso di violazione aggravata o esposto a pericolo l'ordine e la sicurezza pubblici o se dipende dall'aiuto sociale in maniera durevole e considerevole.

In questo caso, anche se Lei dovesse divorziare, Suo marito, avendo un permesso di domicilio non si vedrà revocato il permesso, eccetto nei casi sopraindicati.

Avv. Alessandro De Lucia

Si avverte che codesto parere è basato su fatti brevi e senza documentazione. Perciò lo scopo è di sollevare le principali cause ed i principali effetti di un problema. In nessun caso il soprindicato parere può rappresentare un avviso completo e definitivo.

Ricordiamo ai lettori di "La Notizia" che le domande sono e rimangono del tutto anonime. Già da subito potete continuare a mandarci le vostre richieste all'indirizzo di posta elettronica :

lanotizialegale@gmail.com

snd-avocats

Diane Schasca
Juge assesseur
Commission cantonale de recours
(Constructions & LDTR) - Membre Sia

Marilyn Nahmani Azria
Juge Prud'hommes

Yann Férolles

Alessandro De Lucia
LL.M (UCL), London

Anne-Laure Rochat
Avocate-stagiaire

1, rue Pédro-Meylan, CP 507, 1211 Genève 17
Téléphone : +41 22 707 40 90
Fax : +41 22 707 40 91

Site internet : www.snd-avocats.ch
E-mail : info@snd-avocats.ch

fondamentali d'italianità per la quale la numerosa famiglia alpina si distingue e diffonde agli italiani di tutto il Mondo. Di fatti, una stretta collaborazione sussiste già tra la S.A.I.G. ed il Gruppo Alpini di Ginevra.

Quest'anno, gli organizzatori hanno scelto il tema: "Nel 150° dell'Unità d'Italia riflettiamo sui valori della solidarietà e della linea associativa".

Adriano Crugnola, Presidente del Comitato di Direzione de L'Alpino, ha aperto i lavori illustrando lo svolgimento del Convegno per poi passare la parola, per il saluto, al Presidente della Sezione Alpina di Casale Monferrato, Gianni Ravera e al Sindaco Giorgio Demezzi. Crugnola a poi invitato il Presidente Nazionale, Corrado Perona, ringraziando i dirigenti de L'Alpino e tutte le testate Sezionali e di Gruppo, per il costante impegno e professionalità nell'informazione, invitando a divulgare, maggiormente, le azioni dei nostri Alpini impegnati nelle varie missioni militari all'estero. Gli interventi si sono proseguiti con Dino Bridda, giornalista e direttore della testata della Sezione di Belluno, del Caporedattore Giangasparre Basile e del direttore de L'Alpino, Vittorio Brunello. Quest'ultimo ha evidenziato i differenti modi di come si potrebbe migliorare la dialettica nel testo.

I diversi oratori succedutisi hanno messo in evidenza il ruolo della stampa alpina nella formazione dei giovani. Rispondere a quanti, attraverso una parte della stampa nazionale, inseguendo lo scoop, cercano di discreditare gli Alpini e danno un'immagine dell'Italia negativa che non merita.

Lodevole l'intervento del Gen. Gianfranco Rossi, Vice Comandante delle Truppe alpine, il quale ha illustrato il ruolo del contingente alpino in missione all'estero, soprattutto in Afganistan, dove, malgrado si contano le perdite ed i feriti, i risultati ottenuti sono considerati eccellenti. Ha poi annunciato che in Afganistan il contingente alpino sarà sostituito e farà rientro in Patria alla fine di aprile. Ha poi ringraziato l'Associazione Nazionale Alpini per il supporto morale di cui gode, indiscutibilmente, il Corpo Alpini.

I lavori della giornata di sabato, si sono conclusi con la commovente cerimonia in onore ai Caduti e l'ammainabandiera.

Domenica, dopo la messa e l'alzabandiera, i lavori sono ripresi con la presentazione del nuovo portale dell'Associazione Nazionale Alpini, http://www.ana.it. Di fatti i responsabili Cesare Lavizzari e Michele Tresoldi, hanno informato, in dettaglio, del miglioramento del portale dell'ANA.. Importanti cambiamenti sono stati adottati per rendere questo importante mezzo di comunicazione più facile da utilizzare ed arricchendolo di informazioni e foto delle attività di Sezioni e Gruppi Alpini da tutte le parte del Mondo.

Encomiabile l'intervento del Gen. C.A. Alberto Primicerj, Comandante delle Truppe Alpine. Dopo aver spiegato le varie attività degli Alpini in armi, tra i cui la cosiddetta "mini-naja" , il Gen. Primicerj si è soffermato nel ribadire l'importanza dell'ANA, nel panorama italiano e nel Corpo Alpini, ed ha sottolineato il lavoro dell'Associazione Nazionale Alpini, con la Protezione Civile ANA, la stampa alpina ed altri settori, quale parte integra di una grande famiglia.

Il Presidente dell'ANA Corrado Perona, a conclusione dei lavori, ha ricordato che gli alpini si distinguono continuamente sul territorio nazionale e all'estero quale principale Associazione di volontariato e di solidarietà , ricordando le attività della Protezione Civile ANA, del villaggio alpino costruito in Abruzzo ed altre realizzazioni grazie al contributo di tutti gli alpini. Inoltre ha invitato tutti a non dimenticare le radici tramandate nel tempo ed ha stimolato a proseguire nella stessa direzione, affinché gli alpini possano continuare ad essere un esempio per le generazioni future.

Da "amico degli alpini" del Gruppo Alpini di Ginevra, posso dire di aver vissuto un'esperienza che conferma il mio pensiero su quelli che sono le grandi qualità degli alpini. Due giorni insieme alla delegazione di Ginevra con il Capogruppo, Antonio Strappazzon, Luciano Caon e i 200 alpini presenti al Convegno, sono stati momenti laddove, la madre Patria, se la sente nel cuore.

Oggi, in una società che propende ad evitare la strada di quelle virtù antiche che sono stati fondatrici di una società sana, i principi morali degli alpini si rivelano portatori di valori universali di cui gli italiani devono esserne fieri: umiltà, amicizia, solidarietà.

In ogni caso, dalla sera di martedì 8 luglio 1919, (data della costituzione dell'Associazione Nazionale Alpini), le attuali 81 Sezioni, gli oltre 4.300 Gruppi assieme alle 32 Sezioni all'estero, sono una realtà che da 91 anni vegliano costantemente su quell'Italia che hanno contribuito a renderla "ITALIA".

La S.A.I.G. ringrazia i dirigenti dell'ANA, la redazione de L'Alpino e la Sezione di Casale Monferrato, per l'invito, l'accoglienza e la considerazione riservata alla nostra Società.

Carmelo Vaccaro

A. Strappazzon, C. Perona, L. Caon e C. Vaccaro

La delegazione ginevrina con V. Brunello

Il Consolato patrocina un incontro tra i Grigioni e Ginevra. La presentazione del libro: *Gli operai del Bernina: storia sociale di un cantiere ferroviario (Ginevra, 31 marzo 2011)*

Il Consolato d'Italia e l'associazione Pro Grigioni Italiano hanno organizzato, il 31 marzo 2011, un dibattito sul tema **«Operai italiani in Svizzera ad inizio '900: il caso della ferrovia del Bernina (Grigioni)»**. Nel corso dell'incontro, presso la sede dell'Università di Ginevra, è stato presentato il libro dello storico grigionese Andrea Tognina: *Gli operai del Bernina: storia sociale di un cantiere ferroviario*.

Il volume cerca di ricostruire un fenomeno poco studiato e poco noto, l'ondata migratoria italiana in territorio elvetico nei primi anni del XX secolo, e la storia sociale della costruzione, ad opera degli italiani, della tratta ferroviaria del Bernina (nel cantone dei Grigioni).

Il giovane storico, attraverso le poche testimonianze dell'epoca, ha illustrato le condizioni di vita, la quotidianità lavorativa, gli incidenti e le lotte salariali che i nostri connazionali affrontarono in quegli anni, in particolar modo tra l'inverno del 1907 e quello del 1910.

Presente in sala anche Cornelio Sommaruga, ex Presidente della Croce Rossa internazionale e molto legato al territorio del Grigioni italiano.

Il Console d'Italia ha introdotto l'autore e la sua opera al pubblico in sala, lasciando poi la parola ai rappresentanti della Pro Grigioni.

All'incontro – che è servito a dare una visione nuova dell'immigrazione italiana in Svizzera e del ruolo fondamentale che gli italiani hanno avuto per lo sviluppo economico e sociale del Paese che ci ospita - hanno partecipato sia italiani della comunità ginevrina, sia svizzeri provenienti dal cantone Ticino e dai Grigioni.

Festa di Primavera dell'Associazione Calabrese di Ginevra

Di solito, il secondo giorno d'aprile é quello in cui, sia sul lavoro che in privato, ci si racconta gli scherzi fatti il giorno precedente (primo aprile) = Pesce d'aprile.

Invece, come consuetudine e, precisamente lo scorso sabato 2 aprile, L'associazione Calabrese ha organizzato nella Sala comunale d'Aire, la Festa di Primavera; e festa é stata! anche dal punto di vista climatico, con un sole caldo come in piena estate.

Come un po' ovunque, per i 150 anni dell'unità d'Italia, anche in questa occasione, si è valorizzata quell'italianità che accomuna, guidata dall'Orchestra di Casa Nostra che ha saputo animare, con la loro varietà musicale, consentendo agli amanti del ballo, di sfogare la loro passione.

La festa calabrese ha contato, tra i suoi invitati, anche alcuni presidenti di associazioni oltre ai magistrati della Città di Vernier col Sindaco Thierry Apotheloz e i consiglieri amministrativi Yvan Rochat e Thierry Cerutti.

Anche se, essendo di parte, in quanto addetto insieme ad altri volontari, alla preparazione in cucina, debbo ammettere che il Menu proposto ai nostri connazionali é stato fresco, sobrio, e saporito.

Casa Mozzarelle, situata a Ginevra al n°1 della rue Dizerens, ha partecipato alla festa dei calabresi con la fabbricazione, sul posto, dei suoi prodotti quali mozzarelle, fior di latte, stracciatella, burrata, ricotta, scamorza ecc..

Un grazie, e un bravo va anche a tutti coloro che in sala, al bar e alla cassa hanno fatto un lavoro da veri professionisti.

Giuseppe Olivadoti

Migrant Art a Ginevra. Arte e cultura dell'emigrazione pugliese in Svizzera

Da sin.: Antonio Coi, Santina Chirulli, Mario Pennetta, Antonio Scarlino, Anna Rita Atifani, Philippe Rochat, Salvatore Stifani

La sede dell'Associazione Regionale Pugliese di Ginevra, si è trasformata in una galleria d'arte per accogliere le 40 opere d'arte di 8 artisti pugliesi residenti in Svizzera, di cui 2 fuori concorso.

Lo scorso 25 marzo, si è svolto il vernissage di questa sintomatica mostra, che volge a evidenziare alcuni artisti pittori pugliesi, che hanno scoperto le loro capacità artistiche.

Nell'ampia sede dell'Associazione Regionale Pugliese, il Presidente Antonio Scarlino ha dato il benvenuto al Consigliere Amministrativo della Città di Onex, Philippe Rochat, la quale ha salutato i presenti e felicitato l'Associazione per l'iniziativa e l'ottima organizzazione della mostra. Scarlino a poi presentato i 5 degli 8 artisti presenti al vernissage: Santina Chirulli, Mario Pennetta, Annarita Stifani, Antonio Coi e Salvatore Stifani.

Nel suo discorso, il Presidente Scarlino ha messo in evidenza il ruolo dell'Associazione Regionale Pugliese di Ginevra, nel promuovere, costantemente, quelli che sono gli obbiettivi culturali volte a valorizzare la Regione Puglia in terra ginevrina. Dopo le allocuzioni, Scarlino ha invitato i numerosi presente, più di cento, al suntuoso buffet preparato per l'occasione.

In concorso, sono stati esposte opere pittoriche di Santina Chirulli , Mario Pennetta, Annarita Stifani, Nico D'Efemo, Felice Ardito e Antonio Nigro. Fuori concorso alcune opere di Antonio Coi e Salvatore Stifani, quest'ultimo Vice presidente della FAPS.

Dopo Zurigo, Ginevra è stata la seconda città elvetica ad ospitare il Concorso "Migrant Art", finanziato dalla Regione Puglia e organizzato dalla FAPS, Federazione delle Associazioni Pugliesi in Svizzera, proseguirà per Berna ed infine, sarà accolta a Bari, dove sono previsti dei premi per i primi tre artisti più meritevoli, selezionati da un'apposita giuria di esperti d'arte.

La mostra è rimasta a disposizione del pubblico ginevrino dal 25 marzo all'8 aprile nella sede dell'A.R.P.G., alla Rue De Luserna 20.

Reduce del notevole successo ottenuto in occasione del 30esimo Anniversario dell'A.R.P.G., il concorso Migrant Art e le attività culturali e culinarie, di cui l'Associazione Pugliese si accinge a promuovere ogni anno, il Presidente Scarlino ed il Comitato dell'A.R.P.G. si confermano come migliore rappresentanza pugliese in Svizzera.

La Casa della Pasta
Fabrication de pâtes fraîches
Bonino Carusi
7, rue Antoine-Jolivet
Case postale 1701
1227 Carouge / Genève
Tél. 022 343 45 25
Fax 022 301 03 42
Fabrication de pâtes fraîches

Orfélis
MONTRES BIJOUX
www.orfelis.ch
114, rue du Rhône
12.4 Genève
Tel. 022 786 20 86
16, rue Rousseau
1201 Genève
Tel. 022 732 75 75
Planète Charmilles
1203 Genève
Tel. 022 344 38 88
Signy Centre
1274 Nyon
Tel. 022 363 03 38

Ancora tagli agli Enti Gestori dei corsi di lingua e cultura italiana all'estero

On. Gianni Farina

Gianni Farina, Deputato Pd eletto all'estero e residente in Svizzera, ha presentato un'altra interrogazione, questa volta al Ministro dell'economia Giulio Tremonti, per sapere "se si intendano assumere iniziative per il ripristino immediato delle somme accantonate per non ostacolare ulteriormente il normale svolgimento dei corsi".

"Con una decisione senza precedenti del Ministero dell'economia e delle finanze assunta mediante un decreto – denuncia il parlamentare nella premessa – nei giorni scorsi è stato disposto l'accantonamento di un ulteriore 10 per cento sul capitolo 3153; la conseguenza è la riduzione dei contributi già decretati agli **Enti Gestori** con comunicazione dello scorso mese di febbraio 2011; considerato il taglio già previsto dalla legge di stabilità (10 per cento) e l'effetto sfavorevole del tasso di cambio come segnalato in una interrogazione precedente del firmatario del presente atto al Ministero degli esteri, la riduzione dei fondi da destinare ai corsi di lingua e cultura italiana in Svizzera nel 2011 è del 25 per cento".

"Appare all'interrogante incomprensibile e giuridicamente dubbia – prosegue – la procedura dell'amministrazione che prima assegna i contributi e poi torna sui suoi passi; inutile sottolineare che così non è possibile pianificare e utilizzare al meglio le già poche risorse disponibili; visto che si tratta di accantonamento, il Ministero degli affari esteri lascia aperta la possibilità che il contributo, originariamente stabilito, possa essere ripristinato; in conformità a quanto richiesto dal coordinamento enti gestori in Svizzera, l'interrogante ritiene necessario che il Ministero dell'Economia e delle Finanze si adoperi affinché la somma accantonata possa essere recuperata in tempi certi e brevi, per permettere la pianificazione del nuovo anno scolastico sulla base di dati certi, poiché con i contributi ridotti è impensabile poter garantire la prosecuzione di tutti i corsi attualmente funzionanti, che sono a serio rischio".

Farina chiede quindi di sapere "se il Ministro interrogato intenda fornire una immediata risposta chiarificatrice sull'accantonamento effettuato" e "se si intendano assumere iniziative per il ripristino immediato delle somme accantonate per non ostacolare ulteriormente il normale svolgimento dei corsi".

Diploma di Fedeltà dell'ANCRI a Cosatti, Orlandini e Personeni

Lo scorso 9 aprile, in occasione dell'Assemblea Generale dell'Associazione Nazionale Combattenti e Reduci Italiani (ANCRI). Il Presidente dell'A.N.C.R.I. Comm. Nunzio Crusi, sostenuto dai suoi pochi ma valorosi soci, alcuni ultra novantenni, combattono ancora oggi la loro battaglia, per la programmazione della Celebrazione del 4 Novembre. Una manifestazione nata per mantenere vivi i ricordi di quelle persone che hanno contribuito, con la loro vita, a fare dell'Italia una Nazione libera.

Dopo i lavori dell'Assemblea, il Presidente Nunzio Crusi ha consegnato il Diploma di Fedeltà all'ANCRI Sezione di Ginevra, per il compimento del 90mo anno di età agli ex Combattenti nonagenari, decorati della Croce di Guerra. **Eugenio Cosatti**, Aviere scelto, ha prestato servizio nell'Aviazione nella Seconda Guerra Mondiale. **Angelo Orlandini**, Alpino e reduce di Russia che, grazie alla forte determinazione e ad un pizzico di fortuna, l'Alp-ino bergamasco riuscì a mettersi in salvo da questa ferocia esperienza, facendo ritorno nel suo paese d'origine**. Adolfo Personeni,** Artigliere Alpino. Al termine dell'incontro, un rinfresco è stato predisposto in onore dei tre neo diplomati.

Da sin.: A. Orlandini, N. Crusi, A. Personeni e E. Cosatti

Finché tutti noi ci rispecchieremo nei ricordi di quelli che hanno vissuto gli orrori della guerra, gioiamo maggiormente della pace in cui viviamo.

AA
ARTISANS ASSOCIÉS S.à.r.l.
Gypserie - Peinture - Papier peint - Carrelage
Cité Vieusseux 9
1203 Genève
Tél. 022/340 15 53
Fax. 022/340 15 74
E.mail: artisans@bluewin.ch

Il Consolato informa

VENDESI FIAT PUNTO 1.2. anno 2002 Km. 12.745 colore bianco 3 porte 5 posti a benzina.

Importo a base d'asta Fr. Sv. 2.673, costi di collaudo ed ogni altra spesa a carico acquirente: da nazionalizzare. E' possibile richiedere un appuntamento per visionare l'autovettura presso i locali di questo Consolato generale telefonando ai numeri 022 8396738 (Sig. Coletti) e 022 8396742 (sig.ra Maffia).

Inviare l'offerta in busta chiusa entro il 31 maggio 2011 al seguente indirizzo: OFFERTA FIAT PUNTO – Consolato Generale d'Italia – 14, rue Charles Galland – 1206 Ginevra.

Ginevra ospita il gruppo teatrale "La Nuova Generazione di Basilea" e Rocco Chinnici

Anche quest'anno il Comitato Assistenza Educativa (C.A.E) e l'Associazione Genitori Scuola Italiana (A.G.S.I.), con la collaborazione di alcune associazioni italiane del Cantone, hanno organizzato, lo scorso sabato 2 aprile, la tradizionale serata teatrale con la Compagnia "La Nuova Generazione di Basilea"che, puntualmente, da vent'anni si riserva una data nella Città di Calvino.

La commedia che la famosa Compagnia porta in tournée nella stagione 2010 – 2011 in Svizzera è "L'eredità di Zio Mustafà", del celebre scrittore siciliano Rocco Chinnici, arrivato già venerdì appositamente dalla Sicilia per potersi compiacere della messa in scena della sua commedia da parte dello scenografo e attore della compagnia, Maurizio Ciaramella.

L'arrivo, in mattinata, ha permesso loro di montare tranquillamente gli scenari e sistemare la sala dell'E.C.G. Henry-Dunant, secondo le necessità.

Inoltre, dopo il pranzo in un ristorante tipico italiano del centro città, ci ha raggiunto la guida, la signora Anna de Riedmatten, che ha guidato la compagnia e gli ospiti in visita nel lungo lago e nella vecchia città.

Circa 450 connazionali che seguono la costante evoluzione professionale della Compagnia teatrale "La Nuova Generazione", si sono presentati per l'annuale esibizione di questi ragazzi che sono sempre più apprezzati per la simpatia e la professionalità che dimostrano. Tra i presenti, il Sindaco della Città di Ginevra, Sandrine Salerno accompagnata dalla sua assistente Valentina Wenger, la cui presenza è stata molto gradita dal pubblico italiano.

I due atti della commedia sono passati in un baleno tra gli applausi e le risate del pubblico.
Dopo lo spettacolo, Sandrine Salerno ha consegnato un ricordo allo scrittore Rocco Chinnici, per il suo passaggio a Ginevra, ed un piccolo pensiero a tutti i componenti della compagnia della Nuova Generazione.

In chiusura, Vincenzo Bartolomeo e Maria Rochat, rispettivamente presidenti del C.A.E. e l'A.G.S.I., hanno ringraziato tutte le Associazioni che li hanno sostenuto in questa manifestazione, la direzione dell'Ecole de Culture Generale (E.C.G.), per l'accoglienza nei suoi locali ed in fine, Bartolomeo ha ringraziato i membri del suo Comitato presenti: Luciano Pietrangelo, Ignazio Inglese, Maura Catelani, Bruno Labriola, Estelle Ferrari e Anna De Riedmatten.

Gli italiani di Ginevra, che conoscono "La Nuova Generazione ", vengono volentieri a costatare la costante progressione artistica di un gruppo di attori che vengono accolti da veri professionisti della drammaturgia italiana.

www.lanuovagenerazione.ch
www.cae-ginevra.ch
www.agsi-ginevra.ch

Da sin.: M. Ciaramella, R. Chinnici, S. Salerno, M. Rochat e V. Bartolomeo

Campagna per arginare il fenomeno del littering, gli italiani si distinguono

Ad entusiasmare la giuria sono stati i fumetti di Gian-Franco Mazzola (Heer-brugg SG), Jonas Tirabosco (Ginevra) e Arnaud Tosi (Chène-Bougeries GE).

In giugno del 2010, il GI ambiente pulito (IGSU) ha dato il via all'Anti-Littering-Comic-Contest.
Questo concorso, pensato per fronteggiare l'abbandono incurante dei rifiuti in Svizzera, era rivolto alle persone desiderose di promuovere un ambiente pulito. Con fumetti accattivanti i partecipanti hanno dimostrato che il littering va combattuto e non deve aver futuro. Questa nuova campagna si affianca alle iniziative dei numerosi ambasciatori dell'IGSU. Infatti, questi si mobilitano durante l'estate in tutto il Paese nei punti preferiti delle città, al fine di sensibilizzare la popolazione sul comportamento corretto con i rifiuti.

1800 fumetti sono stati inviati per il concorso e il grande numero ha colto di sorpresa la giuria presieduta da Jals, noto caricaturista del quotidiano *Neue Luzerner Zeitung*. Nella categoria fino a 12 anni è salito sul podio Gian-Franco Mazzola di Heerbrugg SG che ha ritirato il primo premio di 1500 franchi. Nella categoria 13-17 anni ha vinto il ginevrino Jonas Tirabosco (premio 3000 franchi), mentre nella categoria riservata ai candidati di età superiore ai 18 anni, la giuria ha decretato vincitore Arnaud Tosi di Chène-Bougeries GE (premio 5000 franchi). Per i primi tre posti di ogni categoria sono stati versati premi per un valore complessivo di 20 000 franchi.

Campagna di raccolta creativa per cestini della spazzatura

Gian-Franco Mazzola non solo ha dato libero corso alla sua fantasia, ma dalla sua creatività è nata anche una storia: «Paca-Chinga, la figura del mio fumetto, costata durante una visita sulla terra che il suolo è coperto di rifiuti. Decide quindi di vendere durante una mostra il maggior numero possibile dei suoi disegni. Infatti vuole procurarsi tanti cestini della spazzatura quanti sono necessari per evitare che i rifiuti finiscano per strada.» Alla tenera età di otto anni il giovanissimo artista ha già pubblicato un libretto contenente i propri disegni e ora sa anche come investire i 1500

Gian-Franco Mazzola **Jonas Tirabosco** **Arnaud Tosi**

franchi del premio in denaro: «Desidero ad ogni costo produrre un film d'animazione che affronti il tema di questa storia.»

Senza parole **Jonas Tirabosco di Ginevra** racconta una storia abilmente illustrata che invita a riflettere: il suo personaggio getta per terra con indifferenza la lattina d'alluminio vuota dopo averne bevuto il contenuto. Poco più tardi si arrabbia, perché durante una gita al lago, vede il lido inondato dai rifiuti. Non si rende conto che la sua lattina, dopo aver effettuato un lungo viaggio nella canalizzazione, è stata rigettata sulla stessa spiaggia e che proprio questa lattina contribuisce al problema del littering.

Un piccolo supereroe nelle strade per combattere il littering

L'opera più raffinata e artistica è nata dalla mano di **Arnaud Tosi di Chène-Bougeries GE**. «L'idea dei bambini, che molto più in fretta degli adulti s'identificano con un ruolo e che sono in grado di sviluppare nuove soluzioni spesso poco convenzionali, mi ha ispirato», spiega così l'origine della sua storia lo studente di fumetti. Ha creato un supereroe che, come le squadre IGSU, si muove nei luoghi pubblici e illustra chiaramente ai consumatori quali sarebbero le conseguenze, se tutti abbandonassero con noncuranza i rifiuti per terra.

I vincitori della categoria 1 (fino a 12 anni)

1. Gian-Franco Mazzola, Heerbrugg/SG con «Paca.Chinga»
2. Chiara Portmann, Ruswil/LU con «Littering in Himmel und Hölle» (Littering in cielo e all'inferno)
3. Kathrin Blümli, Willisau/LU con «Überall Plastik!» (Plastica ovunque)

I vincitori della categoria 2 (13 - 17 anni)

1. Jonas Tirabosco, Ginevra/GE con «La Canette» (La lattina)
2. Michelle Brändle, Rebstein SG con «Anti-Littering»
3. Samuel Schuhmacher, Hettlingen/ZH con «Die Ladung» (Il carico)

I vincitori della categoria 3 (dai 18 anni)

1. Arnaud Tosi, Chêne-Bougeries/GE con «Et si...» (E se...)
2. Fabrice Joly, Prilly/VD con «Qu'est-ce-que-c'est?» (Che cosa è?)
3. Tugrul Guenes, Oberbuchsiten/SO con «Erkenne DEINE Macht» (Riconosci il TUO potere)

GI ambiente pulito (IGSU)

Da sei anni il GI ambiente pulito affronta con diverse misure il fenomeno del littering. Il Gruppo avvierà anche nella prossima estate una serie di provvedimenti atti a richiamare con fermezza l'attenzione dei consumatori disattenti che abbandonano i rifiuti in giro.

Accanto alle due aziende fondatrici, la Cooperativa IGORA per il riciclaggio dell'alluminio e l'Associazione PET-Recycling Schweiz, anche Migros, Coop, McDonald's, Tetra Pak, Vetro Suisse come pure l'associazione stampa svizzera sono membri di IGSU. Il Gruppo IGSU non solo rinnoverà il concorso «Contest», bensì continuerà la sua missione con gli ambasciatori ecologisti che sono impegnati in campagne informative nelle città e durante le manifestazioni. Il GI ha inoltre realizzato manifesti, set di poster e annunci che sono disponibili gratuitamente sul sito. Il materiale è pensato in particolar modo per i comuni e le città, ma anche per gli istituti scolastici e altri interessati alla campagna di sensibilizzazione contro il fenomeno del littering.

www.igsu.ch

www.italiasvizzera150.it porta gli studenti italiani in svizzera

Ministero dell'Istruzione, Università e Ricerca
Direzione generale per gli affari internazionali

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Ambasciata di Svizzera in Italia

Per i 150 anni dell'Unità d'Italia 36 studenti di sei Regioni italiane accompagnati dai docenti vanno alla scoperta della Svizzera grazie ai loro video presentati sulla piattaforma www.italiasvizzera150.it nata dalla collaborazione fra l'Ambasciata di Svizzera e la Direzione generale per gli affari internazionali del Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca italiano (MIUR).

Roma, 1 aprile 2011 – 36 studenti delle classi 3a, 4a e 5a delle scuole superiori italiane e i loro docenti alla scoperta della Svizzera: dal 30 marzo 5 giorni di viaggio premio offerto dalla Confederazione svizzera tra Ginevra, Berna e Basilea. L'iniziativa nasce dal concorso video organizzato sul portale www.italiasvizzera150.it, dall'Ambasciata di Svizzera in Italia e dal Ministero dell'Istruzione italiano: il viaggio prevede un ricco programma culturale tra cui la visita del Museo della Croce rossa e della Mezzaluna rossa a Ginevra, del Palazzo federale a Berna, una giornata trascorsa con i coetanei del liceo Muttenz/Basilea, una visita guidata sul monopattino (Berna) e tappa d'obbligo in una fabbrica di cioccolata.

27 istituti di 11 Regioni d'Italia hanno partecipato al concorso per la realizzazione di un video sulle 10 tematiche lanciate su www.italiasvizzera150.it per ripercorrere ed approfondire, in occasione dei 150 anni dell'Unità d'Italia, il legame tra l'Italia e la Svizzera, raccontato da più angolature, dalla storia all'economia, dalla politica alle vie di trasporto, dalla migrazione alla lingua.

La Giuria nazionale del video-concorso ha valutato 72 video scegliendo tra questi i dieci vincitori, uno per ogni tematica:

- per la tematica Gli scrittori della svizzera italiana ha vinto il Civico Liceo Linguistico A. Manzoni di Milano
- per Le Alpi il Civico Liceo Linguistico A. Manzoni di Milano
- per L'italiano in Svizzera l'Istituto Tecnico Economico Statale A. Bassi di Lodi
- per La frontiera comune l'Istituto Istruzione Superiore Marconi Galletti di Domodossola (Vb)
- per Le relazioni economiche l'Istituto Tecnico Statale per il Turismo A. Gritti di Mestre (Ve)
- per L'Italia vista dalla Svizzera il Liceo Classico Statale Pilo Albertelli di Roma
- per Scambi in tempi difficili l'Istituto Tecnico Industriale E. Medi, di San Giorgio a Cremano (Na)
- per Il federalismo il Liceo Linguistico e Tecnico Economico Marco Polo di Bari
- per Migrazioni l'Istituto Tecnico Statale, per il settore Economico Raffaele Piria di Reggio Calabria
- per Le vie di trasporto l'Istituto Tecnico Statale Augusto Righi di Reggio Calabria

Tutti i video vincitori e la classifica finale completa sono visibili su www.italiasvizzera150.it.

Il 31 marzo, alla cerimonia ufficiale di premiazione a Berna hanno partecipato quali ospiti d'onore l'Ambasciatore d'Italia in Svizzera Giuseppe Deodato e il Segretario Generale del Dipartimento federale degli affari esteri Roberto Balzaretti. Nel corso della premiazione l'Ambasciatore Deodato ha espresso il più vivo ringraziamento al Governo Svizzero per l'iniziativa, che testimonia gli storici e fondamentali legami tra i due Paesi. "Invito" ha sottolineato l'Ambasciatore "i giovani studenti italiani in viaggio in Svizzera ad apprezzare pienamente l'opportunità che il Governo Svizzero ha loro offerto. E ciò con riferimento non soltanto all'aspetto temporale del viaggio, ma alla scoperta di una particolare realtà sociale e politica come quella Svizzera". Ha esortato i ragazzi a scoprirne i grandi valori politici, di umanità e di industriosità, auspicando che questa loro esperienza contribuisca ad intensificare sempre più il loro interesse per la Confederazione Svizzera che, per molti aspetti, "può certamente costituire un modello ed un esempio di grande progresso sociale, culturale ed economico".

Il progetto è sotto l'Alto Patronato del Presidente della Repubblica Italiana e la Presidente della Confederazione svizzera ed è realizzato in collaborazione con Presenza Svizzera (Dipartimento federale affari esteri), il Canton Ticino, il Cantone dei Grigioni e la Pro Grigioni Italiano, ed è sostenuto da: Accademia della Crusca; Accademia dei Lincei; Biblioteca Nazionale Centrale di Roma; Camera di Commercio italiana in Svizzera; Camera di Commercio Svizzera in Italia; Centro sperimentale di cinematografia; Comune di Roma - Biblioteche di Roma; Istituto dell'Enciclopedia Italiana Treccani; Scuola Svizzera di Roma; Società Dante Alighieri; Svizzera Turismo.

http://www.italiaunita150.it

E.G.L.B.
Entreprise Générale de Location de Bennes
SALERNO Demo
079 214 08 85
Ch. J.-Ph.-de-Sauvage 37
CH-1219 Châtelaine / GE
Tél. 022 797 28 63
Fax 022 797 28 64

Gaon Cerato
HYUNDAI AGENCE
GARAGE CARROSSERIE du BOULEVARD
VENTE VOITURES NEUVES ET OCCASIONS
RÉPARATIONS TOUTES MARQUES
10, ch. de Maisonneuve
1219 Châtelaine/GE
Tél. 022 797 17 87
Fax 022 797 21 36
Info@garage-du-boulevard.ch
7, boulevard d'Yvoy
1205 Genève
Tél. 022 328 45 95
Fax 022 328 46 00

Darwin Airline annuncia la nuova base operativa a Ginevra

e per il biennio 2011-2013 gli obiettivi attesi sono quelli di raddoppiare tale risultato portandolo a 70 milioni di franchi su base annua. Di pari passo, il numero di passeggeri trasportati è cresciuto del 253% negli ultimi 5 anni e per il 2013 si prevede di superare i 500.000 passeggeri annui con un ulteriore aumento dell'88% rispetto al 2010.

Da sin.: Massimo Boni, Fabio Parini e Maurizio Merlo

L'accordo stipulato nel novembre 2010 con **Flybaboo SA** ("Baboo") ha permesso a Darwin Airline un'ulteriore espansione in un settore di nicchia ed in aree geografiche non coperte da altri operatori portando a 20 le destinazione attive, principalmente in Svizzera, Francia, Spagna e Italia.

Grazie **all'acquisizione di alcuni degli *assets* di FlyBaboo è stata garantita una piena continuità** con il piano strategico della compagnia "stand-alone", determinandone un'accelerazione, grazie al consistente aumento della capacità produttiva. Sono stati aggiunti all'attuale flotta di 6 aeromobili SAAB 2000 da 50 posti, 2 aeromobili Bombardier DASH Q400, da 74 posti ciascuno.

Fabio Parini, CEO di Darwin Airline, afferma: "*Il costante trend positivo dei risultati finanziari, confermato anche dai dati preliminari 2010, evidenzia che* ***il piano di rilancio della Compagnia è ben avviato,*** *a testimonianza che la prudente strategia di "efficienza e sacrificio" perseguita si sta rivelando efficace. Siamo orgogliosi di poter dimostrare una grande solidità finanziaria grazie anche alla nostra espansione che è documentata da un continuo incremento del fatturato e dal numero di aeromobili in flotta che si è più che raddoppiato passando da 3 a 8. L'organico aziendale è passato dagli 80 collaboratori assunti nel 2005 ai 140 del 2010".* A dimostrazione del costante impegno volto all'espansione della società, in aggiunta alla base principale di Lugano, dove rimarranno insediate la direzione generale e la maggior parte dei collaboratori, sarà inaugurata una **nuova base operativa a Ginevra**, per la gestione dei collegamenti precedentemente operati da Baboo. E' previsto inoltre un aumento del personale in diverse divisioni, che supererà quota 200 nel 2011, con l'inserimento di circa 70 degli attuali collaboratori di Baboo.

Da domenica **27 marzo**, con l'inizio del nuovo orario estivo, Darwin Airline **opererà ufficialmente le nuove destinazioni**.

Tra le rotte più importanti, che ampliano l'offerta di Darwin, si inseriscono:

Ginevra – Nizza: 3 voli quotidiani con collegamenti in giornata in 2 ore e 40 minuti anche da Lugano.

Ginevra – Roma: 2 voli giornalieri, 1 al mattino e 1 la sera

Ginevra – Firenze: 1 volo a centro giornata nei giorni 1,3,5,7*

Ginevra – Venezia: 1 volo a centro giornata nei giorni 1,3,5,7*

Nizza – Venezia: nuovo collegamento giornaliero nei giorni 2,4,7*

*1 lunedì, 2 martedì, 3 mercoledì, 4 giovedì, 5 venerdì, 6 sabato, 7 domenica

L'ampliata offerta darà al pubblico ticinese e del Nord Italia la possibilità di raggiungere interessanti destinazioni con partenza da Lugano Airport. La nuova rete di collegamenti, permetterà ad esempio ai passeggeri in partenza da Lugano, di volare su Nizza via Ginevra con ritorno in giornata. Si potrà raggiungere Firenze da Lugano via Ginevra o, per le proprie vacanze estive, sempre via Ginevra, raggiungere da Lugano destinazioni affascinanti quali St. Tropez, Biarritz, Valencia o Ibiza. Il nuovo network offrirà inoltre la possibilità di raggiungere Nizza via Ginevra da Firenze e la Costa Azzurra con un volo diretto da Venezia.

Con i voli da Ginevra per Roma, Firenze e Venezia, gli italiani di Ginevra, del Cantone VD e della vicina Francia, oltre ai turisti in direzione per queste destinazioni, avranno più facilità di spostamento. Nel futuro di **Darwin Airline,** sono previsti voli diretti anche per il Sud Italia in partenza da Ginevra.

Per ulteriori informazioni:
www.darwinairline.com
www.flybaboo.com

BAFA bandiere
www.bafabandiere.it (+39) 059 527 733

B.A.F.A. Bandiere produce e installa bandiere, striscioni, minibandiere da tavolo, gagliardetti, accessori, pennoni in alluminio e vetroresina, pennoni telescopici e bandierine per auto e biciclette.

Tutto l'assortimento è facilmente consultabile all'interno di un dettagliato e vasto catalogo consultabile sul sito internet.: **www.bafabandiere.it**

Agire per la Piccola Infanzia, un obbiettivo prioritario

In qualche anno, la Città di Carouge ha messo in atto una ambiziosa politica in riguardo alla Piccola Infanzia. Essa intende soddisfare, non solo le notevoli domande di collocazione esistenti, ma anche di anticipare le esigenze che, inevitabilmente, sorgono dallo sviluppo della Città.

Se si fa riferimento agli studi statistici del Servizio Cantonale della Ricerca in Educazione (SRED) del settembre 2010, che incorporano i cantieri di nuove abitazioni o dei progetti, l'impatto sarà importante per la Città di Carouge. Secondo queste previsioni, Carouge, che conta quasi un migliaio di bambini tra 0 e 4 anni nel 2010, saranno quasi il doppio entro il 2019. L'importante incremento, negli ultimi dieci anni, il numero dei posti disponibili per 0-4 anni, , rimane insufficiente a soddisfare la domanda che non cessa di crescere. Pertanto, continuare verso ulteriori sforzi nella creazione di nuovi posti negli istituti o famiglie d'accoglienza, rimane una evidente necessità.

Stato di attuale

Attualmente, le istituzioni della Piccola Infanzia di Carouge offre 169 posti a tempo pieno negli asili nido e 164 posti part-time in asili nido diurni, asili e asili nido a tempo parziale. Nel 2012 l'Espace de Vie Enfantine (EVE) des Epinettes, nel quartiere degli Acacias, che offrirà 74 posti supplementari, mentre l'espansione di Pinchat dell'EVE dovrebbe iniziare prossimamente.

Simultaneamente, Carouge desidera costruire nuovi asili nido di circa 80 posti ciascuna, compresi quelli previsti nella zona l'îlot des Menuisiers in cui lo spazio pubblico destinato all'accoglienza è già riservato.

L'accoglienza famigliare durante il giorno

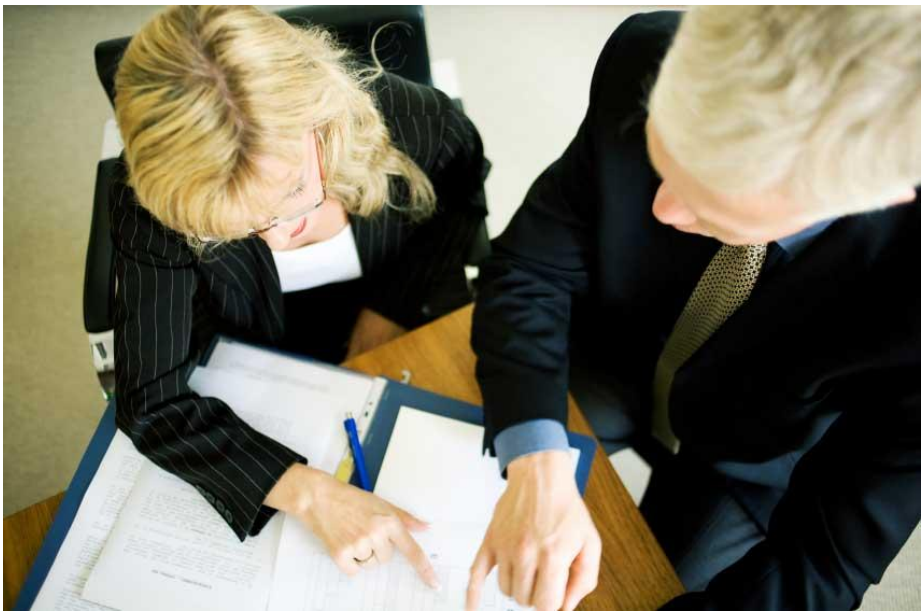
D'altronde a Carouge, gli 80 posti a tempo pieno gestiti dall'Associazione intercomunale per l'accoglienza famigliare di giorno Ginevra Sud (struttura di coordinamento per le famiglie d'accoglienza attiva nella regione di Carouge Perly-Certoux Plan-les-Ouates, Troinex, Veyrier, Lancy e Bardonnex) consentono già di completare l'attuale offerta. Nell'intento di promuovere e riconoscere il lavoro svolto dalle " mamme di giorno" e, nel medesimo tempo, aumentare ugualmente il numero di famiglie affidatarie, rendendo il loro lavoro più invogliante, Carouge ha svolto un ruolo essenziale, con i comuni di cui citati sopra, nella decisione di applicare, dallo scorso 1 ° settembre, un contratto quadro per le famiglie d'accoglienza di giorno. È rilevante che dal 1 gennaio di quest'anno, questo accordo è stato ripreso anche dai comuni di Meyrin, Vernier e Onex.

http://www.carouge.ch

Restaurant - Pizzeria
Pizza au feu du bois
81, Av. Louis-Casaï
1216 Cointrin
Tél. 022 798 96 05
Famille Cassella
FERME LE DIMANCHE

Ciel ! Mes impôts…

Qui n'a jamais senti un petit frisson de panique courir dans le bas du dos au moment de l'évocation du délai pour rendre sa déclaration d'impôts ? Qui n'a jamais eu un grand point d'interrogation devant les yeux lorsqu'il s'est agi de réunir les documents exigés ?



Dans ce contexte, la Ville d'Onex s'est dit soucieuse d'offrir aux Onésiens et Onésiennes aux revenus les plus modestes la possibilité de faire remplir leur déclaration d'impôts, gratuitement. En effet, malgré le fait que l'Administration cantonale facilite la compréhension de leurs différentes rubriques, la déclaration fiscale reste une épreuve nébuleuse pour beaucoup et la tentation de la faire remplir par des professionnels est grande.

Or, pour les petits budgets, une telle dépense n'est pas envisageable. De plus, le risque ici est de voir les personnes les plus fragiles renoncer à rendre leur déclaration et se voir ainsi taxées d'office. En terme social, cette décision a de lourdes conséquences qui peuvent faire basculer une situation financière précaire mais viable, dans la spirale de l'endettement. Pourquoi ? Simplement, parce que grand nombre d'aides sociales cantonales ne sont plus versées en cas de taxation d'office. Donc plus d'allocations d'études, plus de subsides pour les assurances maladie, plus d'allocations au logement, etc.

réalité économique est primordial, principalement pour les situations économiques à bas seuil.

Cette prestation du Service prévention sociale & promotion santé (SPPS) s'adresse aux clients de l'Hospice général, et à toutes les personnes faisant l'objet d'une taxation d'office. Mais aussi aux rentiers AVS ou AI bénéficiant des prestations complémentaires (SPC, ex-OCPA) et ne disposant pas de fortune mobilière importante, mais aussi à ceux et à celles dont le revenu annuel ne dépasse pas Fr. 50'000.00 (barème détaillé à disposition).

« Afin de pouvoir déterminer les situations qui peuvent bénéficier de cette gratuité, une permanence impôts est à disposition au Service prévention sociale & promotion santé (S-PPS) au tous les jeudis de 15h à 18h et les vendredis de 10h à 13h. Dernier avis de taxation indispensable. »

Les personnes qui remplissent les conditions d'octroi de cette gratuité se verront alors proposer un rendez-vous à l'AVIVO, association partenaire de cette Action Impôts, et dont les bureaux se situent dans le quartier de la Jonction, très bien desservi par les TPG. Les personnes à mobilité réduite pourront être reçues, sur demande, dans les locaux du SPPS à Onex. Attention, cette action prend fin le 30 avril 2011.

Carine Papp

Service prévention sociale & promotion santé (SPPS)

http://www.onex.ch

Le Moulin des Evaux
Restaurant
cuisine italienne et française
Salle de Banquets
Mariages - Comunions
jusqu'à 250 personnes
e-mail: moulindesevaux@bluewin.ch
110-112, ch. François-Chavaz • 1213 Onex • Tél. 022 870 03 33 • Fax 022 870 03 31

IL MIRTO
RISTORANTE
Av. de Frontenex 6
1207 Genève
Tél: 022 840 20 00
Fax: 022 840 20 03
www.info@ilmirto.ch

Début des travaux pour le réseau de chauffage à distance à Vernier-Village

Le Maire, Thierry Apothéloz, et le Conseiller administratif (Yvan Rochat)

Le 7 avril, les autorités ont officiellement lancé les travaux qui dureront jusqu'en 2012 pour la mise en place d'un important réseau de chauffage à distance centralisant la production de chaleur principalement basée sur de l'énergie renouvelable bois. Ce nouveau chauffage reliera les bâtiments communaux environnants, soit l'école des Ranches primaire et enfantine, l'école de Vernier Place, la mairie et les immeubles 13 à 23 rue du Village (immeubles récemment acquis. Un crédit de près de 2 millions a été octroyé par le Conseil municipal en novembre 2010 pour la réalisation de cet ouvrage.

Yvan Rochat, Conseiller administratif en charge de l'énergie a souligné l'importance de l'installation de la chaudière à pellets qui permettra de réduire les émissions de CO_2 de 85% et d'améliorer le rendement des installations de 10%. « Cette idée répond à l'une des mesures que la municipalité s'est fixée lors de l'obtention du label gold Cité de l'énergie » a précisé le magistrat.

Vernier a été la première ville du canton à recevoir le label en 2009 en reconnaissance pour les nombreuses actions entreprises dans le cadre de la politique énergétique 2008-2012 notamment.

A. Roversi
Photo © Serge Honthaas

Signature de la « Charte jeunesse région apprenante »

De nombreuses institutions sont en charge d'accompagner les jeunes dans leur insertion socioprofessionnelle : la FASe (travailleurs sociaux hors murs, maisons de quartier et les jardins robinsons), les éducateurs des écoles en Réseau d'Enseignement Prioritaire (REP), les conseillers sociaux des cycles d'orientation ainsi que plusieurs services municipaux de la Ville de Vernier (service de la jeunesse et de l'emploi, de l'action sociale et des solidarités, du personnel).

« Pour faciliter la coopération entre toutes ces entités et assurer un meilleur suivi de chaque jeune » explique Thierry Apothéloz, Conseiller administratif en charge du social à la Ville de Vernier, « nous avons lancé une réflexion en mai 2009 qui a abouti par la formalisation d'une Charte jeunesse définissant les rôles et responsabilités de chacun des acteurs. Cette Charte est un outil de référence qui jette les bases d'une collaboration renforcée au bénéfice des jeunes verniolans. »

représentant toutes ces institutions se sont retrouvées à la Mairie de Vernier pour signer officiellement ce document, fruit de la réflexion commune sur la situation et les besoins en insertion professionnelle des jeunes verniolans.

A. Roversi

Charte du Sport et médiateur sportif : outils de dialogue mis en place

Thierry Cerutti
Conseillers administratif

Afin de favoriser un dialogue régulier entre les associations et clubs sportifs et la Ville de Vernier, les autorités verniolanes ont engagé mi-avril 2010 un médiateur-coordinateur sportif à mi-temps pour une phase test. Après une année d'intervention au sein des structures sportives, la municipalité constate que l'intervention régulière du médiateur au sein de réunions d'associations ou entre clubs a permis de développer une meilleure collaboration dans l'ensemble du mouvement sportif de Vernier.

« Dans l'idée de continuer à développer cet esprit sportif commun » explique Thierry Cerutti, magistrat en charge des sports, « j'ai lancé une Charte du Sport spécifique à Vernier qui fixe les principes génériques de morale, de respect, d'intégrité, de responsabilité individuelle et d'éthique que nous voulons favoriser. Cette Charte du Sport permet de formaliser les règles qui doivent être connues, acceptées et appliquées par toutes et tous. »

La Charte, adoptée formellement par les quatre clubs de football, a été envoyée à près de 1'500 juniors pour le début de la deuxième partie du championnat 2010-2011 et également distribuée aux clubs d'art martiaux et de danse lors de l'inauguration du Centre Culturel et Sportif des Libellules fin mars. La démarche de sensibilisation se poursuivra les prochains mois notamment dans le cadre de la préparation de « Sports pour Tous » (18-19 juin), événement annuel majeur permettant à la cinquantaine de clubs de présenter environ quarante activités sportives praticables sur le territoire municipal. Des cours de médiations offert par la Ville de Vernier ont été proposés dans ce cadre.

A. Roversi
Photo © Serge Honthaas

Elezioni Amministrative 2011

I ginevrini eleggono il Consiglio Amministrativo della Città di Ginevra per la legislatura 2011- 2015

Sami Kanaan

Sandrine Salerno

Esther Alder

Rémy Pagani

Pierre Maudet

Il 17 aprile scorso, i ginevrini si sono espressi con la partecipazione al voto del 34.16%, per il rinnovo del Consiglio Amministrativo della Città di Ginevra.

Per la legislatura 2011 – 2015, gli elettori ginevrini hanno cosi votato: **Sami Kanaan 19'514** (Socialisti), **Sandrine Salerno 19'298** (Socialisti), **Esther Alder 19'201** (Verdi), **Rémy Pagani 18'982** (Ensemble a Gauche), **Pierre Maudet 15'440** (PRL).

Non sono stati eletti: Florence Kraft-Babel 11'499 (PRL), Michel Chevrolet 9'392 (PDC), Carlos Medeiros 7'783 (MCG), Soli Pardo 7'640 (MCG), Eric Bertinat 4'379 (UDC).

Sostanzialmente non dovrebbe cambiare l'assetto dei dipartimenti, rispetto alla legislatura che volge al termine. Di fatti, Esther Alder potrebbe subentrare al suo collega di partito Patrice Mugny (Verdi) al Dipartimento della Cultura e Sami Canaan, al posto di Manuel Tornare (Socialisti), al Dipartimento della Coesione Sociale, della Gioventù e dello Sport. I magistrati rieletti potrebbero rimanere nei rispettivi dipartimenti che hanno diretto in questi ultimi quattro anni: **Sandrine Salerno** al Dipartimento delle Finanze e degli alloggi, **Pierre Maudet** al Dipartimento dell'Ambiente Urbano e della Sicurezza e **Rémy Pagani** al Dipartimento delle costruzioni e della pianificazione.

La S.A.I.G. rivolge un augurio di buon lavoro ai nuovi eletti.

C. Vaccaro

Nombre de sièges :	**5**
Electeurs inscrits :	**117'147**
Votes enregistrés :	**40'016**
Votes rentrés :	**39'878**
Votes blancs :	**224**
Votes nuls :	**379**
Bulletins sans nom de liste :	**4'420**
dont panachés:	**3'803**
Tiers nécessaire :	**13'092**
Participation :	**34.16 %**

Prix 2011 de la Ville de Genève

La cérémonie officielle de remise des Prix de la Ville de Genève aura lieu jeudi 12 mai 2011, à 18h au Grand Théâtre.

Prix [2011] de la Ville de Genève

Cette distinction est la plus importante que Genève attribue. Elle est destinée à honorer des personnalités qui, par l'ensemble de leur œuvre ou de leur carrière, ont contribué au rayonnement de la cité.

L'entrée est libre et gratuite. La cérémonie se déroulera en présence de M. Patrice Mugny, Conseiller administratif de la Ville de Genève, Département de la culture.

Les lauréats des Prix 2011 de la Ville de Genève sont:

Jean Vuilleumier [Littérature] **Muriel Olesen** et feu **Gérald Minkoff** [Arts plastiques] **Association cave12** [Musique] **Sandro Rossetti** [Arts du spectacle] **Michel Mayor, Didier Queloz** et **Stéphane Udry** [Sciences] **Sylvie Arsever** [Sciences humaines **Association Mesemrom** [Droits humains]

http://www.ville-geneve.ch

Le projet de traversée du lac franchit une nouvelle étape

M. Mark Muller, président du Conseil d'Etat, chargé du département des constructions et des technologies de l'information (DCTI), a présenté le 11 avril le rapport sur la réalisation d'une traversée lacustre à Genève adopté par le Conseil d'Etat le 6 avril 2011. Le rapport confirme la faisabilité de la traversée du lac et indique qu'elle pourrait réduire le trafic au centre-ville de Genève de près de 30% et soulager l'autoroute de contournement de 12% environ.

Au terme de l'étude cantonale conduite par le DCTI, qui fait suite à la loi ouvrant un crédit d'étude de 3,5 millions de francs pour la réalisation d'une traversée lacustre à Genève votée par le Grand Conseil le 25 janvier 2008, le Conseil d'Etat a confirmé sa volonté de voir se réaliser une route nationale traversant le lac et contournant Genève par l'est pour rejoindre le réseau autoroutier français. Le gouvernement a déjà pris les dispositions nécessaires à l'inscription de la traversée du lac et du contournement est de Genève dans les études du Projet d'agglomération II, qui sera déposé le 30 juin 2012 auprès de la Confédération.

Parallèlement à l'adoption de ce rapport, le Conseil d'Etat a adressé un courrier à Mme Doris Leuthard, conseillère fédérale en charge du Département de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication (DETEC). Le gouvernement genevois y sollicite l'inscription de la traversée du lac dans la nouvelle version de l'arrêté fédéral sur les routes nationales prévue par la Confédération en 2011. Genève entend ainsi convaincre la Confédération que la réalisation d'une telle infrastructure permettant le contournement est de Genève serait préférable à l'élargissement de l'autoroute de contournement actuelle, option retenue par l'Office fédéral des routes (OFROU) dans le cadre de l'élimination des goulets d'étranglement sur les routes nationales prévu par le fonds d'infrastructures fédéral.

Tracé et type d'infrastructure

L'étude prévoit de réaliser une liaison entre le Vengeron (rive droite) et le nord de la réserve de La Pointe-à-La-Bise (rive gauche), sans toucher celle-ci. Un raccordement direct au réseau routier et/ou autoroutier suisse et français est prévu.

Le tracé préconisé est entièrement situé sur sol suisse, car les compétences cantonales ne permettent pas d'engager des discussions avec les autorités françaises.
Les sondages géologiques effectués dans le cadre de l'étude indiquent que la réalisation d'un pont serait plus favorable d'un point de vue technique, de gestion des matériaux excavés, de sécurité et de coûts. Il est toutefois prématuré à ce stade d'exclure la réalisation d'un tunnel sous-lacustre.

Impact de la traversée lacustre sur le trafic

Une étude préliminaire de trafic a été conduite. Elle a porté sur l'évolution du trafic et l'apport d'une traversée du lac pour le réseau d'agglomération et l'autoroute de contournement de Genève, à l'horizon 2030, et dans une perspective multimodale et transfrontalière. Le contournement autoro-utier de la traversée du lac permettrait d'absorber une partie importante du trafic à l'échelle de l'agglomération à l'horizon 2030. On estime à environ 70 000 véhicules par jour la charge de trafic prise en charge par la nouvelle infrastructure.

Dans le scénario prévoyant la réalisation de la traversée du lac et la mise en place de mesures d'accompagnement renforcées (réappropriation de l'espace public au centre-ville et sur la route de Vernier pour y favoriser la progression des transports publics et élargissement de l'autoroute entre le Vengeron et la jonction de Ferney), le trafic serait réduit dans les proportions suivantes:

Axe concerné:	Trafic:
Autoroute A1 actuelle	- 12%
Autoroute du pied du	- 10%
Quais urbains et pont du	- 30%
Axes principaux du réseau	- 30%

Actuellement, environ 150 000 véhicules empruntent quotidiennement les principaux axes du centre-ville et le pont du Mont-Blanc.
Les prévisions indiquent que la fréqu-entation s'élèvera à 170 000 véhicules par jour en 2030. Avec la

Pierre Steiner, Mark Muller e René Leutwyler

réalisation de la traversée du lac à l'horizon 20-30, ce chiffre retomberait à 120 000.
A noter que la traversée du lac permettrait aussi des gains de temps importants, de l'ordre de 35% entre les deux rives du Lac Léman, pour les lieux situés à proximité immédiate des échangeurs et desservis directement par le système autoroutier.

Aspects environnementaux

Compte tenu des baisses de trafic prévues, la qualité de vie du centre-ville de Genève s'en trouverait améliorée, pour autant que les quais soient pérennisés en espaces publics et que les transports publics et la mobilité douce y trouvent une place plus importante qu'aujourd'hui. Concernant la qualité de l'air, la réalisation du projet aura un effet positif significatif suite à la diminution du trafic motorisé au centre-ville. Il apparaît également que la nouvelle infrastructure aura des effets bénéfiques en termes d'émissions de gaz à effet de serre, de polluants atmosphériques et de bruit routier. Ces améliorations à l'échelle de l'agglomération seront supérieures aux incidences négatives de l'infrastructure elle-même.
Concernant la protection de l'environnement, les aspects les plus importants ont été identifiés. Des études détaillées devront être conduites et permettre de répondre de manière pleinement satisfaisante à cette problématique.

Coût et financement

Selon l'étude d'avant-projet, le coût de réalisation de l'ouvrage oscille entre 3,1 milliards de francs pour le pont et 3,7 milliards de francs pour le tunnel, incluant dans les deux cas la réalisation d'un tunnel sous Choulex permettant de préserver la plaine de la Seymaz. Les mesures d'accompagnement ne figurent pas dans ces montants.

www.ge.ch/dcti

Photo Thierry P. Graindorge

150° Anniversario dell'Unità d'Italia 1861 - 2011
S. A. I. G.
Col Patrocinio dell'Ambasciata d'Italia in Berna
in occasione del 150° Anniversario dell'Unità d'Italia
la S.A.I.G.con la Città di Vernier
vi invitano
al Concerto del Coro
Liederkranz Concordia
www.liederkranz-concordia.ch
Sabato 14 maggio 2011 alle 20.00
Eglise St-Pie X (Carrefour du Bouchet
Ch. du Coin-de-Terre 2) à Vernier

150° Anniversario dell'Unità d'Italia 1861 - 2011
S. A. I. G.
www.saig.altervista.ch - info@saig-ginevra.ch
Col Patrocinio dell'Ambasciata d'Italia in Berna
In occasione del 150° Anniversario dell'Unità d'Italia
la S.A.I.G. e la Città di Carouge vi invitano alla
Festa degli italiani
11 - 12 giugno 2011
Ville de Carouge
Parco a la Salle des Fêtes de Carouge
Rue ancienne 37 - 1227 Carouge

LANCIA
Motor Village
GENEVE
Delta
Lancia Delta dès Fr. 28'590.-
Ch. du Grand-Puits 26 - 1217 Meyrin - Tel. +4122 338 39 00
www.italianmotorvillage.ch